

**APRUEBA CONVENIO ACADÉMICO
INTERNACIONAL ENTRE LA UNIVERSIDADE
FEDERAL DE CIÊNCIAS DA SAÚDE DE PORTO
ALEGRE – UFCSPA BRASIL Y LA
UNIVERSIDAD DE TARAPACÁ- UTA CHILE.**

DECRETO EXENTO N° 00.796/2024.

Arica, septiembre 30 de 2024.

Con esta fecha la Rectoría de la Universidad de Tarapacá, ha expedido el siguiente decreto:

VISTOS:

Lo dispuesto en el D.F.L. N° 150, de 11 de diciembre de 1981, del Ex Ministerio de Educación Pública; Resolución N° 7 de marzo 26 de 2019 de la Contraloría General de la República; Resolución Exenta Universitaria CONTRAL. N°0.01/2002, de enero 14 de 2002, Resolución Exenta Universitaria CONTRAL N°0.01/2018, de abril 23 de 2018; Carta DI/UTA Internacional N°129/2024 de septiembre 12 de 2024, Carta REC. N° 1964/24 de septiembre 24 de 2024; los antecedentes adjuntos y las facultades que me confiere el Decreto N° 113, de 13 de junio de 2022, del Ministerio de Educación.

CONSIDERANDO:

Que, la Universidad de Tarapacá es una Corporación de derecho público, autónoma y con patrimonio propio, que goza de una triple autonomía académica, económica, administrativa, dedicada a la enseñanza y cultivo superior de las artes, las letras y las ciencias, creada por D.F.L N° 150, de 11 de diciembre de 1981, del Ministerio de Educación.

Que, se suscribe un Convenio Académico Internacional entre la Universidade Federal De Ciências Da Saúde De Porto Alegre – UFCSPA Brasil y la Universidad de Tarapacá- UTA Chile, que tiene por objeto la cooperación académica a fin de promover el intercambio de docentes/ investigadores, estudiantes de grado, con reconocimiento mutuo de estudios de grado, de las respectivas instituciones.

Que, dicho Convenio ha sido revisado y visado a través de timbre 149/2024 de 27 de agosto 2024, por las instancias correspondientes “se ajusta estrictamente a derecho”.

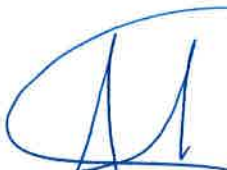
Lo dispuesto en el Artículo N° 3 de la Ley N° 19.880, del Ministerio Secretaría General de la Presidencia, que establece Bases de los Procedimientos Administrativos que Rigen los Actos de los Órganos de la Administración del Estado.

Lo ordenado por el Dr. Emilio Rodríguez Ponce, Rector de la Universidad de Tarapacá, mediante Carta REC. N° 1964/2024 de septiembre 24 de 2024.

DECRETO:

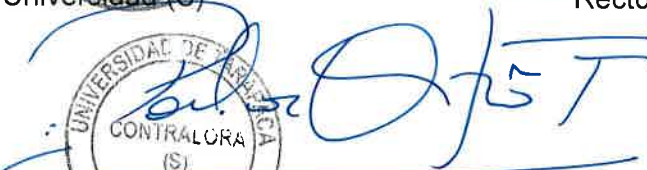
1. Regularizase los siguientes actos administrativos.
2. Apruébese el **CONVENIO ACADÉMICO INTERNACIONAL ENTRE LA UNIVERSIDADE FEDERAL DE CIÊNCIAS DA SAÚDE DE PORTO ALEGRE – UFCSPA BRASIL Y LA UNIVERSIDAD DE TARAPACÁ- UTA CHILE**; contenido en documento adjunto compuesto de seis (6) páginas rubricadas por el Secretario (S) de la Universidad de Tarapacá.
3. Publíquese, en el sistema informático conforme lo señalado en el art. 7 de la Ley N°20.285 de 2008, del Ministerio Secretaría General de la Presidencia, sobre Acceso a la información pública.

Anótese, y remítase a la Contraloría de la Universidad, para su control y registro. Comuníquese una vez tramitado totalmente el acto.


ÁLVARO CORTÍNEZ PONTONI
Secretario de la Universidad (S)

ERP.ACP.yvv


EMILIO RODRÍGUEZ PONCE
Rector




03 OCT 2024

CONVENIO ACADÉMICO INTERNACIONAL

entre

**UNIVERSIDADE FEDERAL DE CIÊNCIAS DA SAÚDE
DE PORTO ALEGRE - UFCSPA BRASIL**

y la

UNIVERSIDAD DE TARAPACÁ - UTA CHILE

Por medio del presente convenio, por una parte la **UNIVERSIDADE FEDERAL DE CIÊNCIAS DA SAÚDE DE PORTO ALEGRE - UFCSPA**, Rua Sarmento Leite, nº 245, Porto Alegre, RS, Brasil, representada en este acto por su Rectora, Profa. Dra. **LUCIA CAMPOS PELLANDA**, RG 9005543591 - SJS/II - RS; y por la otra parte, la **UNIVERSIDAD DE TARAPACÁ-UTA**, domiciliada en Av. General Velásquez Nº1775, Arica, Chile, representada en este acto por su Rector (s) Dr. **GONZALO VALDÉS GONZÁLEZ**, cédula de identidad Nº 14.134.877-9, conforme las atribuciones previstas en el punto Nº 2 del artículo 13 del Decreto con Fuerza de Ley Nº 150, del 11 de diciembre de 1981, del ex Ministerio de Educación Pública de Chile, y el Decreto TRA Nº 335/5/2024, del 05 de marzo de 2024, de la UTA, tienen a bien suscribir el presente convenio, de acuerdo con las siguientes cláusulas y condiciones:

CLÁUSULA PRIMERA - OBJETO

El presente convenio tiene por objeto la cooperación académica a fin de promover el intercambio de docentes/investigadores, estudiantes de posgrado, estudiantes de grado, con reconocimiento mutuo de estudios de grado, de las respectivas instituciones.

El intercambio de estudiantes y docente y/o investigadores deberá enmarcarse en la normativa, reglamentaciones y programas vigentes en cada una de las instituciones al momento de realizarse.

ACORDO ACADÊMICO INTERNACIONAL

entre

**UNIVERSIDADE FEDERAL DE CIÊNCIAS DA SAÚDE
DE PORTO ALEGRE - UFCSPA BRASIL**

e a

UNIVERSIDAD DE TARAPACÁ - UTA CHILE

Por meio deste convênio, de um lado a **UNIVERSIDADE FEDERAL DE CIÊNCIAS DA SAÚDE DE PORTO ALEGRE - UFCSPA**, Rua Sarmento Leite, nº 245, Porto Alegre, RS, Brasil, representada neste ato pelo seu Reitor, Prof. Dra. **LÚCIA CAMPOS PELLANDA**, RG 9005543591 - SJS/II - RS; e por outro lado, a **UNIVERSIDAD DE TARAPACÁ-UTA**, domiciliada na Av. General Velásquez Nº1775, Arica, Chile, representada neste ato por seu(s) Reitor(es) Dr. **GONZALO VALDÉS GONZÁLEZ**, carteira de identidade nº 14.134. -9, de acordo com as competências previstas no ponto 2 do artigo 13 do Decreto com Força de Lei nº 150, de 11 de dezembro de 1981, do antigo Ministério da Educação Pública do Chile, e do Decreto TRA nº 335 /5/2024, de 5 de março de 2024, da UTA, favor assinar este acordo, observadas as seguintes cláusulas e condições:

CLÁUSULA PRIMEIRA - OBJETO

O presente convênio tem por objeto a cooperação acadêmica, a fim de promover a mobilidade de docentes/pesquisadores, estudantes de pós-graduação, estudantes de graduação, com reconhecimento mútuo de estudos de graduação, das respectivas instituições.

O intercâmbio de estudantes e docentes e/ou investigadores deverá estar enquadrado nos regulamentos, regulamentos e programas em vigor em cada uma das instituições no momento da sua realização.



CLÁUSULA SEGUNDA - METAS Y FORMA DE COOPERACIÓN

Formas de cooperación en el intercambio de:

2.1. Docentes/investigadores:

2.1.1. Los docentes/investigadores visitantes participarán de conferencias, enseñanza y/o investigación, cuya duración de estadía no deberá exceder un año académico (dos semestres).

2.1.2. El seguro de salud deberá gestionarlo el/la docente/investigador en el país de origen.

2.1.3. Los salarios serán pagados por la institución de origen.

2.2. Estudiantes de Grado y de Posgrado:

2.2.1. Los/as estudiantes serán indicados por su institución de origen con base en la excelencia académica, en tanto la aceptación quedará a cargo de la institución receptora.

2.2.2. Los/as estudiantes aceptados por la institución receptora serán considerados alumnos/as de programa de intercambio y estarán sujetos a todas las normas de la institución receptora, debiendo observar las mismas condiciones de los estudiantes regulares.

2.2.3. Los/as estudiantes participantes del programa de intercambio deberán ser estimulados a desarrollar el conocimiento del idioma del país de la institución receptora, compatible con las actividades que serán desarrolladas.

2.2.4. Cada estudiante deberá seguir un programa desarrollado conjuntamente entre las dos instituciones.

2.2.5. La duración de la estadía no deberá exceder un año académico.

2.2.6. Las supervisiones conjuntas de tesis deberán ser objeto de un documento específico, que será firmado entre las partes interesadas.

2.2.7. Las instituciones determinarán, de común acuerdo, el número de estudiantes para el intercambio.

CLÁUSULA SEGUNDA - METAS E FORMA DA COOPERAÇÃO

Formas de cooperação na mobilidade de:

2.1. Docentes/pesquisadores:

2.1.1. Os docentes/pesquisadores visitantes participarão de conferências, ensino e/ou pesquisa, sendo que a duração da estada não deverá exceder um ano acadêmico (dois semestres).

2.1.2. O seguro-saúde deverá ser providenciado pelo docente/pesquisador no país de origem.

2.1.3. Os salários serão pagos pela instituição de origem.

2.2. Estudantes de Graduação e de Pós-Graduação:

2.2.1. Os estudantes serão indicados por sua instituição de origem com base na excelência acadêmica, sendo que a aceitação ficará a cargo da instituição receptora.

2.2.2. Os estudantes aceitos pela instituição receptora serão considerados alunos de programa de mobilidade e estarão sujeitos a todas as normas da instituição receptora, devendo observar as mesmas condições dos estudantes regulares.

2.2.3. Os estudantes participantes de programa de mobilidade deverão ser estimulados a desenvolver um conhecimento do idioma do país da instituição receptora, compatível com a atividade a ser por eles desenvolvida.

2.2.4. Cada estudante deverá seguir um programa desenvolvido conjuntamente entre as duas instituições.

2.2.5. A duração da estada não deverá exceder um ano acadêmico.

2.2.6. As co-orientações de teses deverão ser objeto de documento específico, a ser firmado entre as partes interessadas.

2.2.7. As instituições determinarão, de comum acordo, o número de estudantes para o intercâmbio.



2.2.8. El seguro de salud deberá gestionarlo el/la alumno/a en el país de origen, antes de su llegada a la institución receptora.

CLÁUSULA TERCERA – SOPORTE FINANCIERO

3.1. Los/as docentes involucrados en el intercambio no pagarán tasas académicas en la institución receptora. Los demás gastos (viaje, hospedaje, alimentación, etc.) correrán por cuenta de el/la interesado/a, que podrá buscar financiamiento en órganos externos.

3.2. Los/as estudiantes involucrados en el intercambio deberán pagar las tasas académicas, cuando éstas existan, en su institución de origen. Los demás gastos (viaje, alimentación, hospedaje, etc.) no serán de responsabilidad de la Universidad receptora, pero podrán ser financiadas por órganos externos o quedarán a cargo del propio estudiante.

La existencia del convenio no implica un compromiso de soporte financiero por cuenta de las instituciones.

CLÁUSULA CUARTA – OBLIGACIONES DE LA UFCSPA Y DE LA UTA

4.1. Las dos instituciones procurarán alcanzar reciprocidad en las actividades contempladas en este convenio.

4.2. Al final de la estadía de el/la estudiante, la institución receptora enviará al órgano apropiado de la institución de origen un documento oficial, especificando las actividades desarrolladas y la evaluación recibida, cuando sea el caso.

4.3. La institución de origen reconocerá los resultados académicos obtenidos por el/la estudiante en la institución receptora, con base en un programa de trabajo previamente acordado entre las debidas instancias académicas de las dos instituciones y en sus créditos y/o carga horaria.

2.2.8. O seguro-saúde deverá ser providenciado pelo aluno no país de origem, antes de sua chegada à instituição receptora.

CLÁUSULA TERCEIRA – SUPORTE FINANCEIRO

3.1. Os docentes envolvidos na mobilidade não pagarão taxas na instituição receptora. As demais despesas (viagem, hospedagem, alimentação, etc.) correrão por conta do interessado, que poderá procurar financiamento junto a órgãos externos.

3.2. Os estudantes envolvidos na mobilidade deverão pagar as taxas acadêmicas, quando existentes, em sua instituição de origem. As demais despesas (viagem, alimentação, hospedagem, etc.) não serão de responsabilidade da Universidade receptora, mas poderão ser financiadas por órgãos externos ou ficarão a cargo do próprio estudante.

A existência do acordo não implica compromisso de suporte financeiro por conta das instituições.

CLÁUSULA CUARTA – OBRIGAÇÕES DA UFCSPA E DA UTA

4.1. As duas instituições procurarão alcançar reciprocidade nas atividades contempladas por este acordo.

4.2. Ao final da estada do estudante, a instituição receptora enviará ao órgão apropriado da instituição de origem documento oficial, especificando as atividades desenvolvidas e a avaliação recebida, quando for o caso.

4.3. A instituição de origem reconhecerá os resultados acadêmicos obtidos pelo estudante na instituição receptora, com base em programa de trabalho previamente acordado entre as devidas instâncias acadêmicas das duas instituições e em seus créditos e/ou carga horária.



4.4. Las dos instituciones se comprometen a promover la integración de los/as estudiantes en la vida académica de la institución receptora.

4.5. La institución receptora deberá proveer las condiciones de investigación y el lugar apropiado para el trabajo del docente/investigador/a visitante, en la medida de sus posibilidades.

CLÁUSULA QUINTA - PROPIEDAD INTELECTUAL

5.1. Los derechos sobre todos y cada uno de los materiales, bienes y conocimientos tecnológicos producidos en común por las Universidades deberán estar preestablecidos mediante instrumentos de contrato, acuerdo, término o convenio que celebren entre ellas.

5.1.1. Para cada proyecto de desarrollo tecnológico en el que participen ambas Universidades, deberá existir un instrumento legal específico que contenga expresamente el porcentaje de participación y las obligaciones de cada Universidad.

5.1.2. La participación de cada Universidad en los resultados, incluyendo la distribución de *royalties*, será en la misma proporción de su participación en cada proyecto, según se defina en el instrumento legal específico suscrito entre las partes.

CLÁUSULA SEXTA - COORDINACIÓN DEL CONVENIO

6.1. Para constituir la coordinación técnica y administrativa del presente convenio son indicados por la UFCSPA, la Profesora **Jenifer Saffi**, Vice-Rectora; y por la UTA, el/la **Director/a de Internacionalización**, o quien le subrogue, email: rrii@gestion.uta.cl / +58 56 2205989.

6.2. Le incumbirá a la referida coordinación la búsqueda de soluciones y la remisión de las cuestiones académicas y administrativas que surjan durante la vigencia del presente convenio, así como la supervisión de las actividades.

4.4. As duas instituições se comprometem a promover a integração dos estudantes na vida acadêmica da instituição receptora.

4.5. A instituição receptora deverá prover condições de pesquisa e local apropriados para o trabalho do docente/pesquisador visitante, na medida de suas possibilidades.

CLÁUSULA QUINTA - PROPRIEDADE INTELECTUAL

5.1. Os direitos sobre todos e quaisquer materiais, bens e conhecimentos tecnológicos produzidos em conjunto pelas Universidades deverão ser preestabelecidos através de instrumentos de contrato, convênio, termo ou acordo celebrado entre elas.

5.1.1. Para cada projeto de desenvolvimento tecnológico envolvendo ambas as Universidades, deverá haver um instrumento jurídico específico contendo expressamente o percentual de participação e as obrigações de cada Universidade.

5.1.2. A participação de cada Universidade nos resultados, inclusive a distribuição de *royalties*, se dará na mesma proporção de sua participação em cada projeto, conforme definido no instrumento jurídico específico firmado entre as partes.

CLÁUSULA SEXTA - COORDENAÇÃO DO ACORDO

6.1. Para constituir a Coordenação técnica e administrativa do presente acordo são indicados pela UFCSPA, a Professora **Jenifer Saffi**, Vice-Reitora e Coordenadora do Escritório de Internacionalização, e pela UTA, (o) **Diretor de Internacionalização** ou quem o substitua, email: rrii@gestion.uta.cl / +58 56 2205989.

6.2. Caberá à referida Coordenação a busca de soluções e o encaminhamento de questões académicas e administrativas que surgirem durante a vigência do presente acordo, bem como a supervisão das atividades.

CLÁUSULA SÉPTIMA – VIGENCIA

El presente convenio tendrá vigencia de 5 (cinco) años, a partir de la fecha de la última firma y/o a partir del acto administrativo aprobatorio si corresponde.

Cualquier cambio en los términos de este convenio deberá efectuarse a través de una Adenda debidamente acordada entre las partes signatarias.

CLÁUSULA OCTAVA – DENUNCIA

El presente convenio podrá ser denunciado en cualquier momento, por cualquiera de las partes, mediante una comunicación expresa, con anticipación mínima de 180 (ciento ochenta) días. En caso de que haya pendencias, las partes definirán, mediante un Acta de Cierre del Convenio, las responsabilidades de la conclusión de cada uno de los trabajos y todas las demás pendencias, respetándose las actividades en curso.

CLÁUSULA NOVENA – RESOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS

Las controversias derivadas de este convenio se resolverán de forma consensuada entre las partes.

CLAUSULA DÉCIMA - DECLARACIÓN

En cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 9 inciso 3º y 10 de la Ley Nº 21.369, de 2021, que regula el acoso sexual, la violencia y discriminación de género, en el ámbito de la educación superior, la Política integral en materia contra el Acoso Sexual, la Violencia y Discriminación de Género, y sus modelos; el Protocolo de actuación ante denuncias sobre actos de acoso sexual, violencia y discriminación de género; y el Reglamento de

CLÁUSULA SÉTIMA – VIGÊNCIA

Este acordo terá validade de 5 (cinco) anos, contados da data da última assinatura e/ou do ato administrativo homologador se for o caso.

Quaisquer mudanças nos termos deste acordo deverão ser efetuadas através de Termo Aditivo devidamente acordado entre as partes signatárias.

CLÁUSULA OITAVA – DENÚNCIA

O presente acordo poderá ser denunciado a qualquer momento, por qualquer das partes, mediante comunicação expressa, com antecedência mínima de 180 (cento e oitenta) dias. Caso haja pendências, as partes definirão, mediante Termo de Encerramento do Acordo, as responsabilidades pela conclusão de cada um dos trabalhos e todas as demais pendências, respeitadas as atividades em curso.

CLÁUSULA NONA – RESOLUÇÃO DE CONTROVÉRSIAS

Eventuais controvérsias decorrentes do presente acordo serão resolvidas consensualmente, entre as partes.

CLÁUSULA DÉCIMA – DECLARAÇÃO

Em cumprimento ao disposto no artigo 9º, inciso 3º, e 10 da Lei nº 21.369, de 2021, que regulamenta o assédio sexual, a violência e a discriminação de gênero no âmbito do Ensino Superior, a Política Integral contra o assédio sexual, violência e discriminação de gênero e seus modelos; o Protocolo de Ação em resposta a denúncias sobre atos de assédio sexual, violência e discriminação de gênero; e o Regulamento de processos disciplinares.



up

procedimientos disciplinarios iniciados por denuncias de acoso sexual, violencia y discriminación de género, todos de la Universidad de Tarapacá, aprobados por Decreto Exento N°00.630/2022, y 00.631/2022, respectivamente, disponibles en el sitio web institucional: <https://www.uta.cl/transparencia> y los demás reglamentos, planes y protocolos institucionales que correspondan, forman parte integrante del presente instrumento, y son por ende son vinculantes para las partes.

Y en prueba de conformidad, las partes firman el presente convenio en 2 (dos) ejemplares de cada versión, en español y en portugués, de igual contenido y para un mismo efecto.

iniciados por denúncias de assédio sexual, violência e discriminação de gênero, todos da Universidade de Tarapacá, aprovados pelos Decretos Isentos n° 00.630/2022 e 00.631/2022 respectivamente, disponíveis no site institucional: <https://www.uta.cl/transparencia> e os demais regulamentos, planos e protocolos institucionais que lhe correspondam, são parte integrante deste instrumento e, portanto, vinculantes para as partes.

E por estarem assim justas e convencionadas, as partes assinam o presente termo em duas vias de cada versão, em Espanhol e em português, de igual teor e para um só efeito.

UNIVERSIDAD DE TARAPACÁ



Dr. Gonzalo Valdés González
Rector (s)

Fecha: 10 SEP 2024

CONVENIO ACADÉMICO INTERNACIONAL
Entre UNIVERSIDADE FEDERAL DE CIÊNCIAS DA SAÚDE DE PORTO ALEGRE - UFCSPA BRASIL y la UNIVERSIDAD DE TARAPACÁ - UTA CHILE

UNIVERSIDADE FEDERAL DE CIÊNCIAS DA SAÚDE DE PORTO ALEGRE



Prof.ª Dr.ª Lucia Campos Pellanda
Rectora

Fecha: 04/07/24

ACORDO ACADÊMICO INTERNACIONAL entre UNIVERSIDADE FEDERAL DE CIÊNCIAS DA SAÚDE DE PORTO ALEGRE - UFCSPA BRASIL e a UNIVERSIDAD DE TARAPACÁ - UTA CHILE

RECTORÍA U.T.A.				
REVISADO SE AJUSTA Estrictamente A DERECHO				
V.R.A.	V.A.F.	V.R.D.	CONTRAL	A.J.

27 AGO 2024

149 - 2024